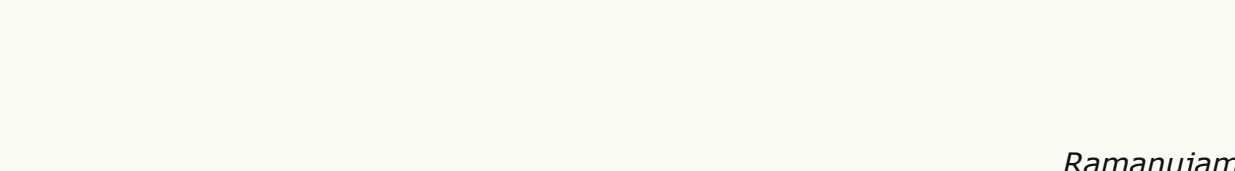


## Journées de 2021 - Programme & Accès aux visioconférences

### Journées de la langue française de l'UFBA - III<sup>e</sup> Congrès international

*s'élève - se dire - fleurir*

**22 au 25 mars 2021, São Salvador da Bahia de todos os Santos, Brésil**  
*En accès libre sur les chaînes*  
*YouTube Congrès du 20 mars / YouTube Antipodes*



#### Argument

*Tout ce qui empêche  
L'exercice de la pensée*

*S'oppose à lui.*

*Ramanujam Sooramoorthy, Bruynes. Paris : L'Harmattan, 2020*

L'installation plénière d'une modicité de langue française dans le commerce, les transports, la technologie, les sciences, l'art, l'esthétique, le chant s'étendra-t-elle finalement jusqu'à l'intimité de cet exercice de notre pensée ? La langue française, dit-on — dans la Francophonie, sera, rassurez-vous, la langue que le monde portera après-demain, bientôt, bref, dans quelques temps, à tout se passe bien. Il n'y aurait donc plus qu'à se féliciter et en logique à poursuivre à l'identique les entreprises d'enseignement qui fonctionnent si bien proutant que la connaissance du français recule partout où cet élément n'est qu'une langue très étrangère. Sans caricature ni excès de chiffres, on aura lieu toutefois de s'interroger sur la validité de ladite universelle pertinence de didactiques du français nées dans leurs diverses déclinaisons de la Francophonie politique au profit de la Francophonie politique. Quid en effet des aspirations de l'autre « francophonie culturelle » (PAGEL, Journées, 2019), continent immergé dans l'imensité des peuples non francophones de mère que l'on abandonne aux assauts dévastateurs de l'armada de cette hypocrisie linguistique ? Quelle reconnaissance en effet pour ces francisants des confins, qui échappent aux radars de démographes impuissants ou innocents, dans les conclusions des grands tribunaux de la langue française ? Ne devraient-ils pas pourtant être au cœur de toutes les attentions quand ils sont la vaste majorité anonyme des francophones du monde — francophones d'une langue française certes ni native, ni fonctionnelle, mais partant de dilection, d'égoussissement et de culture, essentielle ?

Sur le terrain des observations et des conclusions de leurs précédentes éditions, les Journées de la langue française de l'UFBA - III<sup>e</sup> Congrès international voudront, au début du 20 mars de 2021, poursuivre leur investigation de l'actualité de la recherche dans les riches domaines des études du français de par le monde.

Nous inviterons donc ici les chercheurs francisants à présenter leurs travaux dans une série de tables-rondes en didactique du français, en études littéraires & cinématographiques, en linguistique, en politiques linguistiques & culturelles, en traductologie.

Les tables-rondes et les conférences de ce troisième congrès international se tiendront sous forme de visioconférences librement accessibles partout sur notre chaîne YouTube. Les actes des travaux seront également publiés dans un numéro hors-série de la revue électronique Antipodes - Études de langue française en terres non francophones. Toutes les participations seront libres et gratuites.

Le secteur de français de l'université fédérale de Bahia et ses collaborateurs restent donc depuis le Brésil et ailleurs à la disposition de la communauté scientifique des études de langue française pour recevoir toute contribution au profit de ce qu'ils espèrent être une nouvelle célébration de la vitalité d'un français langue de culture internationale très à même, au cœur des langues du monde, de s'opposer, quant à lui, à tout ce qui empêche l'exercice de la pensée.

#### Commission scientifique

- Dr Ana Bicalho, université fédérale de Bahia, Brésil
- Me Angelo de Souza Sampaio, université fédérale de Bahia, Brésil
- Dr Ibrahim Azouli, université de Montpellier, France
- Dr Carmem Druciak, Université fédérale de Bahia, Brésil
- Dr Catherine Mendonça Dias, Université Sorbonne Nouvelle, France
- Me Celia Cristina Contreras Asturias, Universidad Veracruzana, Mexique
- Dr Cintia Voos Kasparny, Université fédérale de Bahia, Brésil
- Me Claire Parot de Sousa, Université fédérale de Bahia, Brésil
- Dr Clément Bigirimana, Université du Burundi, Burundi
- Dr Cristina Rosa Santoro, I.E.S.L.V. Juan Ramón Fernández, Argentine
- Dr Delé Adgbokou, University of Port Harcourt, Nigéria
- Dr François Mangot, Université de Grenoble Alpes, France
- Dr Hassan Takrou, Université Cadi Ayyad, Maroc
- Dr Hind Soudani, Université de la Manouba, Tunisie
- Dr James Nyangor Ogato, Moi University, Kenya
- Dr Ester Mwachiaji, Pwani University, Kenya
- Dr Marc Debono, Université de Tours, France
- Dr Marie-Christine Fougerouse, Université de Saint-Étienne / Sorbonne Nouvelle Paris 3, France
- Dr Marie-Julie Maître, Université Tamkang, Taiwan

- PhD Ramanujam Sooramoorthy, AMEF, Ile-Maurice
- Dr Eenata Aiala de Mello, Université fédérale de Bahia, Brésil
- Dr Rita Ribeiro Bessa, Université fédérale de Bahia, Brésil
- Dr Sada Niang, University of Victoria, Canada
- Dr Simon Landron, Université Tamkang, Taiwan
- Dr Swati Dagupta, chercheur indépendant, New Delhi, Inde
- Dr Sylvain Adami, Aoyama-Gakuin University, Japon

#### Comité d'organisation

- Président : Me. Fabrice Frédéric Galvez, Université fédérale de Bahia, Brésil
- Dr Denise Gislele de Britto Damasco, Université de Brasília, F.B.R.F.-F.I.P.F., Brésil
- Dr Licia Soares de Souza, Association internationale des Études québécoises, Québec, Canada
- M. Sylvain Lavoie, Centre de la Francophonie des Amériques, Québec, Canada

\*\*\*

#### PROGRAMME

Les horaires sont en UTC -3, heure de São Salvador da Bahia (Brésil).

Les travaux des lundis 22 et mardi 23 mars sont tenus sur la chaîne YouTube : Congrès du 20 mars + UFBA 2021.

Les travaux des mercredi 24 et jeudi 25 mars sont tenus sur la chaîne YouTube : Antipodes5 + la revue des Études de langue française.

Les questions des auditeurs aux intervenants peuvent être posées en direct dans la colonne de discussion de ces chaînes ou en direct ou en différé par courrier électronique à l'adresse [congresdu20mars@gmail.com](mailto:congresdu20mars@gmail.com).

Dans tous les cas, merci de mentionner ses nom, université et pays pour une publication de la question et de la réponse donnée dans les actes du congrès.

#### Première journée

##### Ouverture des travaux

Lundi 22 mars 2021, 09 h. 30 (UTC -3)

##### Allocutions

- Dr Denise Gislele de Britto Damasco, université de Brasília, F.B.R.F.-F.I.P.F., Brésil
- Dr Licia Soares de Souza, UNEB-UQAM, AIEQ, Brésil et Canada
- P.-D.G. Sylvain Lavoie, Centre de la francophonie des Amériques, Canada
- Me Fabrice Frédéric Galvez, université fédérale de Bahia, Brésil

Moderateur : Dr Renata Aiala de Mello, université fédérale de Bahia, Brésil

Lien vers la visioconférence : <https://www.youtube.com/watch?v=xV85DFPjgJQ>

##### Table-ronde : Actualités des Études littéraires & cinématographiques 1

Lundi 22 mars 2021, 09 h. 30 (UTC -3)

Interculturel Francophonies, 20 ans de découverte de la littérature-monde d'expression française

Dr Giuseppe Martocci, université des Études de la Basilicate / SSML de la Basilicate, Potenza, Italie

« L'Écriture courante » ou la voix de l'inconscient dans la quête de l'identité de Marguerite Duras

Dr Tran Thi Thu Ba, université de Pau et des pays de l'Adour, France / Université de Hué, Vietnam, Pau, France

L'Espace de mort dans le Montréal de Nelly Arcan

Dr Licia Soares de Souza, université de l'État da Bahia / association internationale des Études québécoises, CNPq, Salvador, Brésil

Kim Thuy et Régine Robin : les stratégies d'appropriation du pays d'accueil et le besoin de remémorer les traditions des pays d'origine

Dr Zlil Bernd, université fédérale de Rio Grande de Sul / université La Salle, Canoas, Brésil

Moderateur : Dr Licia Soares de Souza, UNEB-UQAM, AIEQ, Brésil et Canada

Lien vers la visioconférence : <https://www.youtube.com/watch?v=3WUJzPz0C>

##### Conférence 1

Lundi 22 mars 2021, 12 h. (UTC -3)

La Dimension proxémique de l'agir professoral : vers l'identification de modèles dans des classes de FLE

Dr Fandi Mazi, université Badj Mokhtar, Algérie

Moderateur : Me Fabrice Frédéric Galvez, université fédérale de Bahia, Brésil

Lien vers la visioconférence : <https://www.youtube.com/watch?v=HcA68ZG7Ow>

##### Conférence 2

Lundi 22 mars 2021, 13 h. 30 (UTC -3)

Les Contradictions des politiques linguistiques brésiliennes, leurs enjeux et le rôle de l'enseignant de FLE

Dr Andriá Matias Azevedo, université fédérale de Rio de Janeiro, Brésil

Moderateur : Me Fabrice Frédéric Galvez, université fédérale de Bahia, Brésil

Lien vers la visioconférence : <https://www.youtube.com/watch?v=yUuQATEC7IE>

##### Seconde journée

##### Table-ronde : Actualités des Études de traduction

Mardi 23 mars 2021, 08 h. 30 (UTC -3)

Difficultés en traduction littéraire française-espagnol : le roman *Mrs Haroy* ou *la mémoire de la baleine* de Jean Portante

Dr Carmen Expósito Castro, université de Córdoba, Cordoue, Espagne

La Poésie lyrique de Christine de Pizan en traduction

Dr Carmem Druciak, université fédérale de Bahia, Brésil

Les Avatars de la traduction d'un extrait des *Mille* et *deux nuits* d'Antoine Galland

Dr Mohamed El-Himer, université Cadi Ayyad, Safi, Maroc

Les Lumières en débat : note de bas de page et voix du traducteur dans les *Annales politici, civili et letterari del secolo decimottavo* (1781-1783)

Dr Francesca Piselli, université des Études de Pérouse, Pérouse, Italie

Moderateur : Dr Ana Bicalho, université fédérale de Bahia, Brésil

Lien vers la visioconférence : <https://www.youtube.com/watch?v=VVMX8lppdE>

##### Conférence 3

Mardi 23 mars 2021, 10 h. 30 (UTC -3)

Les sciences cognitives pour la didactique des langues, le cas des prépositions neutres en français

Dr Katarzyna Kwapiż-Osadniak, université de Silésie, Pologne

Moderateur : Me Fabrice Frédéric Galvez, université fédérale de Bahia, Brésil

Lien vers la visioconférence : <https://www.youtube.com/watch?v=sBh0Cyc5Z7s>

##### Table-ronde : Actualités de la Didactique de la langue française 1

Mardi 23 mars 2021, 13 h. 30 (UTC -3)

Développement des compétences stratégiques à travers l'analyse systématique des inférences lexicales : le cas des élèves allophones nouvellement arrivés en France

Dr Izéeldin Ayyash, université Montpellier III Paul-Valéry, Montpellier, France

Français langue étrangère et diversité linguistique : un couple inconciliable ?

Dr Janaina Nazari Gomes, université de Saint-Sauveur, Winnipeg, Canada

La Diversité culturelle par le biais du texte littéraire francophone à l'université : conceptions, pratiques et perspectives actuelles en Algérie

Dr Dilia Belkhouk, université d'Oran 2, Oran, Algérie

Victor le prof n'est pas là : opérations cognitives mises en œuvre dans les activités de conceptualisation grammaticale

Me Quant Martinez de Badereau, université nationale autonome de Mexico, Mexico, Mexique

Moderateur : Me Claire Parot de Sousa, université fédérale de Bahia, Brésil

Lien vers la visioconférence : <https://www.youtube.com/watch?v=hJEGWvJkMkI>

##### Conférence 4

Mardi 23 mars 2021, 14 h. 30 (UTC -3)

Le miroir noir : fictions et usages de l'Afrique et de l'Afro-descendance dans quelques œuvres québécoises

Pr Titulaire Isaac Bazil, université du Québec à Montréal, Canada

Moderateur : Dr Licia Soares de Souza, UNEB-UQAM, AIEQ, Brésil et Canada

Lien vers la visioconférence : <https://www.youtube.com/watch?v=0eBGr9aUo08>

##### Troisième journée

##### Table-ronde : Actualités des Études de politique linguistique & culturelles

Mercredi 24 mars 2021, 08 h. 30 (UTC -3)

Les Politiques linguistiques publiques éducatives (PLPE) : l'enseignement des langues étrangères et la place du FLE AU Brésil après 1988

Dr Marina Mello de Menezes Felix de Souza, université fédérale du ABC, São Paulo, Brésil

Politique culturelle de la France en Afrique sous l'angle de la promotion du livre français

Me Zhao Qichen, université des Langues étrangères de Beijing, Beijing, Chine

Représentations de la langue française à l'université en contexte argentin : tensions et perspectives

Me Claudia Giacotti, université de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentine

Une langue, ses multiples déclinaisons : représentations de la langue française et de ses apprenants dans les textes officiels du ministère de l'Éducation nationale français

Me Claudia Farini, université de Lorraine, Metz, France

Moderateur : Me Angelo Sampaio, université fédérale de Bahia, Brésil

Lien vers la visioconférence : <https://www.youtube.com/watch?v=s4hGUSn0bHY>

##### Table-ronde : Actualités des Études linguistiques

Mercredi 24 mars 2021, 11 h. 30 (UTC -3)

Analyse de titres d'éditions romaines et québécoises : informatifs ou incitatifs ?

Me Valentin Pradelou, université Bordeaux Montaigne, Bordeaux, France

Le Français au contact de l'arabe marocain : quelques modalités de combinaison morphologique du discours mixte chez les Jeunes Marocains nés en France

Dr Hassan Takrou, université Cadi Ayyad, Safi, Maroc

Les Littératures universitaires en français langue étrangère au Mozambique : analyse des productions écrites d'étudiants et perspectives de réflexion

Me Argeminto Magul, université de Bourgogne-Franche-Comté, Besançon, France / université Licungo, Quelimane, Mozambique

Les Titres de la critique de cinéma comme expression de la visée pathémique du genre

Dr Dominika Topa-Bryniarska, université de Silésie à Katowice, Katowice, Pologne

Pratiques et créativités langagières urbaines au Burundi : formes et dimensions sociolinguistiques

Dr Clément Bigirimana, université du Burundi, Bujumbura, Burundi

Moderateur : Dr Rita Bessa, Université fédérale de Bahia, Brésil

Lien vers la visioconférence : <https://www.youtube.com/watch?v=10eV64B7dM>

##### Conférence 5

Mercredi 24 mars 2021, 14 h. 30 (UTC -3)

Écrire sans pouvoir sauver une vie : de quelques enjeux des fictions documentaires

Dr Bertrand Gervais, université de Québec à Montréal, Canada

Moderateur : Dr Licia Soares de Souza, UNEB-UQAM, AIEQ, Brésil et Canada

Lien vers la visioconférence : [https://www.youtube.com/watch?v=K\\_M2vY8MI](https://www.youtube.com/watch?v=K_M2vY8MI)

##### Quatrième journée

##### Table-ronde : Actualités de la Didactique de la langue française 2

Jeudi 25 mars 2021, 08 h. 30 (UTC -3)

Apprentissages en partages de la cadre d'ateliers interexpérientiels en Arabie saoudite en contexte FLE faux débutant

Me Éric Navé, université de Lorraine / Sorbonne Nouvelle, France ; Arab Open University, Djeddah, Arabie saoudite

Enseigner dans les situations d'urgence : l'évaluation formative et les TIC pour dépasser la distance

Me Raffaele Romano, université Aix-Marseille, Marseille, France / SSML de la Basilicate, Potenza, Italie

Fournir un feedback formatif en classe de langue : défis conceptuels et discursifs

Dr Jolanta Szejka-Zajac, institut d'Études romanes, université de Varsovie, Varsovie, Pologne

L'Enseignement du français dans le secondaire en Chine : de la motivation d'apprentissage aux enjeux didactiques

Dr Yiru Xu / Dr Shuyong Huang, université Sun Yat-sen, Canton, Chine

Moderateur : Dr Cintia Kasparny, université fédérale de Bahia, Brésil

Lien vers la visioconférence : <https://www.youtube.com/watch?v=Ma7W7N5MJI>

##### Table-ronde : Actualités des Études littéraires & cinématographiques 2

Jeudi 25 mars 2021, 10 h. 30 (UTC -3)

Neopositivisme colonial : le cas de Toru Dutt

Me Preeti Bhatnari, université de Delhi, New Delhi, Inde

Écriture féminine et « parole littéraire » dans le roman subshaharien francophone : enjeu d'une symbiose interculturelle

Dr Henriette Pountuninyini Mache, université de Maroua, Maroua, Cameroun

Madame Bovary et Flaubert sur le banc des accusés

Dr Renata Aiala de Mello, université fédérale de Bahia, Salvador, Brésil

Patrick Chamoiseau : le marquage de paroles et la relecture de l'histoire

Dr Pauline Champagnat, université de Rennes 2, Rennes, France

Moderateur : Dr Carmem Druciak, université fédérale de Bahia, Brésil

Lien vers la visioconférence : <https://www.youtube.com/watch?v=0ivX6v6B7dE>

##### Conférence 6

Jeudi 25 mars 2021, 13 h. 30 (UTC -3)

Frailités, blessures et soucis sans voix et des sans visage dans quelques textes québécois contemporains

Pr Titulaire Catherine Mavrikakis, Université de Montréal, Canada

Moderateur : Dr Licia Soares de Souza, UNEB-UQAM, AIEQ, Brésil et Canada

Lien vers la visioconférence : <https://www.youtube.com/watch?v=2me3WUJZPz0>

##### Cinéma des travaux

Jeudi 25 mars 2021, 15 h. (UTC -3)

Synthèse des travaux

Me Fabrice Frédéric Galvez, université fédérale de Bahia, Brésil

Conférence de clôture :

Perspectives atherodidactiques et appropriation

Pr Émérite Véronique Castellotti, université de Tours, France

Moderateur : Dr Danilo Pagel, université fédérale du Sergipe, F.B.R.F.-COPALC-F.I.P.F., Brésil

Lien vers la visioconférence : <https://www.youtube.com/watch?v=sZJb5aV8MtpI>

\*\*\*

Les actes des travaux sont consultables en section Archives : <https://periodicos.ufba.br/index.php/Antipodes/issue/archive>



#### Antipodes5 - Études de langue française en terres non francophones

Revue électronique scientifique internationale à parution semestrielle en libre accès pour la diffusion mondiale de travaux pluridisciplinaires sélectionnés sur critères d'excellence via les réseaux de la Fédération internationale des professeurs de français, de la Fondation Alliance française, du GERFLINT, de Framonde-Agences universitaires de la Francophonie, de LISOP-CEP, les réseaux de chercheurs amis, les portails de ressources en ligne et les réseaux sociaux.

e-ISSN : 2596-1837

Indexations finalisées : Mir@bel

Universidade Federal da Bahia,  
Instituto de Letras,  
Área de francês  
Sala 212, Rua Ezequiel de Almeida, nº 147, Campus Universitário de Ondina, CEP: 40170-115, Salvador - BA, Brasil

redaction.antipodes@gmail.com



Cette revue est publiée en libre accès électronique sous la protection de la licence Creative Commons de type Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International, dont les termes sont consultables en ligne à l'adresse <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/fr/> ; ses contenus sont publiés gratuitement et libres de droits d'utilisation non commerciale par un tiers, ce dernier étant néanmoins soumis à l'obligation de citation de source, de déclaration de toute altération et de publication dans les termes de la même licence. Les auteurs de travaux publiés sur ce site conservent leurs droits de copie (copyright).